

Oldeberkoop (Gem. Ooststellingwerf). J. 21.

1. a. r. d. s. kip m. ð. v. k. s. l. s. i. n. b. z. z. s. b. a. n. z.
2. m. i. f. r. i. n. d. i. n. - of verouderend kam. a. r. o. t. s. k. a. x. e. f. t. o. b. l. u. m. : v. a. : t. a. r.
3. s. o. s. p. i. n. : n. o. u. a. l. i. n. t. m. a. : m. e. a. r. m. i. t. m. a. s. i. n. :
4. s. p. i. t. ? i. s. w. o. v. a. r. k.
5. v. p. d. a. t. s. k. i. p. k. r. e. : g. ? z. o. f. o. s. x. i. m. o. l. d. s. b. o. t. o. (wittebrood) // b. r. o. : t. = r. o. g. g. e. b. r. o. o. d. - t. a. : v. o. : b. r. u. i. n. b. r. o. o. d. - o. m. b. r. o. x. i. n. = e. e. n. s. n. e. e. d. j. e. w. i. t. t. e. b. r. o. o. d. m. e. t. r. o. g. g. e. b. r. o. o. d. //
6. d. o. t. i. m. a. m. a. n. h. e. t. ? s. p. i. n. t. a. r. i. n. s. f. i. n. g. e. r.
7. d. o. s. k. i. p. o. r. s. l. i. k. t. o. m. v. m. o. m. o. n. t.
8. i. n. d. a. t. - of di - f. a. b. r. i. k. i. s. n. i. k. s. t. o. s. i. n.
9. k. i. n. t. k. u. m. h. i. o. a. ð. z. b. r. a. : n. a. j. o.
10. t. j. a. l. m. a. (tjalma) m. a. r. k. f. i. o. x. l. a. : s. i. s. b. i. o. // ð. r. o. : m. a. l. t. i. n. - of j. o. n. g. e. r. r. o. m. a. r. (t. i. n.) (3) - of ð. x. l. a. : s. i. n. - m. i. n. g. e. l. - of j. o. n. g. e. r. l. i. t. e. r. - h. a. r. t. f. m. e. i. t. e. r. (halve liter)
11. b. r. e. n. f. i. o. p. u. n. t. - of j. o. n. g. e. r. t. w. e. k. i. l. o. (3) - k. a. : s. a. n.
12. s. o. h. e. b. ? m. e. t. s. i. f. y. b. m. d. r. i. l. i. t. e. r. v. i. n. v. p. d. r. u. n. k. ? of v. p. s. o. : p. m.
13. h. e. i. v. o. l. m. e. i. s. l. o. : a. n. m. i. t. ? k. n. n. p. o. l.
14. i. k. h. e. p. s. i. n. k. n. e. : s. i. n.
15. s. a. n. (d) a. r. k. l. o. : x. ? v. o. r. t. n. i. t. f. y. l. s. m. e. a. r. a. n. d. o. a. n.
16. i. k. b. i. m. b. l. i. d. s. d. a. t. i. k. n. i. t. m. i. t. h. o. p. a. x. o. a. m. b. i. n.
17. i. k. h. e. p. t. n. i. t. d. o. a. n. h. o. p. o. j. u. n. // ð. x. r. v. a. t. j. u. n. k. e. e. n. f. l. i. n. k. e. m. e. i. d. ; k. a. n. v. a. n. e. e. n. m. e. i. s. j. e. g. e. z. e. g. d. t. u. s. s. e. n. d. e. 7. e. n. d. e. 2. s. //
18. v. i. h. e. t. a. t. d. o. a. n. - d. i. s. e. l. d. s. d. i. d. o. a. r. - of d. a. r. a. n. g. k. o. m. t.
19. s. p. i. n. s. - s. p. i. n. a. v. e. r. - s. p. i. n. d. a. g. ? (binnenshuis) r. e. g. e. b. o. t. o.
20. p. e. t. a. - m. a. s. s. - v. i. t. o. m. a. s. s. - t. i. p. m. a. s. s. - a. t. o. d. r. i. z. a. r. - f. l. u. d. a. r. m. a. s. s. - f. e. : a. r. ? (veren voorhoofdsierels) - b. a. n. g. - b. a. n. s. o. u. t. - x. r. e. i. d. a. - of x. r. o. s. l. a. : n. t. - f. e. n. a. (alleen voor weiden, niet dicht bij de boerderij) - h. o. p. o. l. a. : n. t. - p. u. d. e. s. t. u. a. l. - h. e. : d. a. - r. i. k. o. t. - f. l. e. n. d. e. r. // f. l. e. n. t. a. r. k. n. i. p. a. - d. a. k. a. o. n. t. i. s. d. a. r. o. f. l. o. : p. m. //
21. d. i. k. e. : a. r. l. d. i. b. r. o. x. t. a. h. i. l. s. v. e. : r. o. l. t. a. n. t. f. e. x. t. ?
22. i. k. r. i. g. ? ð. s. t. r. i. n. g. k. r. a. : l. t. i. s. f. a. r. m. e. i. - of f. a. r. m. e. i. // V. r. o. e. g. e. r. s. p. r. o. k. m. e. n. v. r. e. e. m. d. e. n. m. e. e. r. d. e. n. e. n. b. v. o. o. k. z. i. j. n. o. u. d. e. r. s. a. a. n. i. n. d. e. d. e. r. d. e. p. e. r. s. o. o. n. ; o. v. e. r. i. g. e. n. s. w. e. r. d. i. g. e. z. e. g. d. d. u. z. a. l. m. e. n. t. e. g. e. n. v. r. e. e. m. d. e. n. f. o. z. e. g. g. e. n. ; d. e. a. r. b. e. i. d. e. r. z. e. g. t. i. t. e. g. e. n. z. i. j. n. b. o. e. r. (a. l. s. b. e. i. d. e. n. h. i. e. r. i. n. h. e. e. m. s. z. i. j. n.) ; a. l. l. e. e. n. t. e. g. e. n. d. e. o. u. d. e. r. s. i. s. n. o. g. s. t. e. a. d. s. d. e. d. e. r. d. e. p. e. r. s. o. o. n. g. e. b. r. u. i. k. e. l. i. j. k. //
23. e. n. g. l. a. : n. t. l. a. : t. h. i. l. v. a. r. t. o. : l. d. a. s. k. i. p. m. s. l. o. : p. m.
24. h. e. i. h. e. t. a. x. o. n. h. e. a. r. o. m. b. i. t. f. a. n. : h. o. o. n. t. h. a. r. t.
25. x. e. : m. i. t. w. i. b. r. e. : d. a. s. t. i. : n. // b. r. e. : d. a. r. - d. a. b. r. i. : t. s. t. a. //
26. d. a. t. s. t. a. n. d. b. e. : t. b. s. t. o. : t. a. r. n. i. t. m. e. a. r.
27. d. i. m. a. n. h. e. t. ? l. e. : b. m. a. r. z. o. p. r. i. s. - of a. r. z. o. l. y. s. v. p. m. s. e. a. r. h. o. p. : f. t.
28. d. a. d. y. v. o. l. i. x. n. i. t. i. n. d. a. h. e. m. o. l. b. l. e. : b. m.
29. d. a. s. k. u. l. s. k. i. n. d. o. r. h. e. b. m. m. e. t. m. e. a. s. t. a. r. n. o. a. d. a. s. e. : v. e. s. t.
30. i. k. a. n. t. x. n. i. k. u. m. : f. o. p. d. a. r. k. k. l. o. : b. i. n.
31. d. a. f. a. r. k. o. s. - of d. a. k. u. n. : (koeien) - l. n. s. t. ? x. e. a. : x. l. i. : m. a. : l. i. n. t. d. r. i. n. k. ?
32. h. e. i. k. a. n. i. t. n. o. a. t. v. a. r. k. - h. e. i. h. e. t. a. t. i. n. a. k. e. l. of o. o. k. v. o. o. r. v. e. e. : i. n. d. a. s. t. r. o. t. a.
33. s. e. t. a. x. ð. s. t. e. : l. o. - of j. o. n. g. e. r. s. t. o. k. - i. n. d. i. b. e. s. o. m.
34. n. e. : h. e. : g. o. l. ? d. a. t. i. x. y. t. a. t. i. t.
35. h. a. e. i. j. o. n. - i. k. h. e. p. f. a. l. t. w. e. : k. e. a. r. r. o. : p. m.
36. d. i. p. e. a. r. i. k. n. i. t. r. i. p. a. - d. a. p. e. t. ? d. i. b. i. n. d. v. i. t.
37. s. o. b. i. n. a. : t. l. a. : o. n. t. u. (a. a. n. d. e. a. r. b. e. i. d.) - of s. o. b. i. n. t. f. e. l. t. i. n. (v. o. o. r. p. l. e. z. i. e. r.) - s. o. b. i. n. i. n. t. l. a. : o. n. t. (w. e. i. d. e.) - of s. o. b. i. n. v. p. a. b. o. u.
38. s. o. h. e. t. o. m. e. a. s. t. h. o. p. l. p. m. v. m. s. i. x. e. l. t. v. p. t. a. m. a. : k. ?
39. h. e. i. s. a. r. l. t. n. o. a. i. t. n. i. (1. e. n. ?) (3) l. a. a. t. n. i. w. e. g. f. e. (i.) z. b. r. e. n. g.
40. s. o. i. x. d. a. h. e. l. t. o. (1. e. n. ?) - of h. e. l. f. t. (3) - f. a. r. n. d. a. m. e. l. k. k. w. i. t.

41. da mā mut fφ² sē frou upkum:
42. intone: kō^r me. ²istχ²fe: ²lak (vmt²)swem:
43. hēi het^r bul pro.²tis vmdart: sv starkis
44. vēi mu^r ²da hētt²-of hēft²-fa^rn nēb²en
en v: dā d² d² d²-of e.² d² hētt²
45. vīd me: eb^m hēlp^m vmdart: bēd² vptstet^r
46. o.² d² tirmāma^rn i²of et a.^rχ²modar^r-of
a.^rχ² slark²
47. se: hēb^m vedat vi a.^rst^r-of vitat^r-fest²
sprin^r: kun
48. dā tymān satl dā boim ent^r
49. du e.²st²at²χ²: m ²χ²d²χ²
50. dā klok bēgintalydān fφ.²dā pre. kll hēi
lydatll
51. spre: - kirkort- vormen van spreiden niet
gebruikelijkll
52. di frou het at kō.² v² of k²nir^m ^r lō.²t^r-of
dā v² of kre: g[?]
53. sē fa^r: dā het^m sēχ² d² nō²χ² d² lō.²t^r
54. ik hēptam of tō.²d^r v^m sv tē. tō nōχ bēi
tōχ: tō la.^rχ²(1)-of la.^rχ²(2 en 3)- tōχ² d² n
55. mu: sklφ: rōgō p^rin^k? si. jō hi⁽²⁾ nit fyt²
me.² r
56. stin: pōt^r v² niks ve.² r² ll kφ: bō pōt^r =
grīs met blauwll
57. o: b^m ll ka.^rχ²al- ka.² r²- at hē.² tē: - dā
tā.^rχ² stō.² r² in d² hū kll
58. ime.² r² ist nōχ tō kull vmta ka.^r: tōn
59. di ke.² sō χēft^r hēldā lōχt nō.² -of ist nit
60. hēi t^r v² kōt pē.² tē dā nō dā stōt
61. frugrē kwam: j^r m hi.² r² a.^r lō jō.² rōn mē²
dā mā.^r r^k
62. dō: mōnē se: dā tē dā hē.² r² fulmā: kēis
63. i: sō. g[?] me: v² l mā.^r r² hēb^m n^r kstēg^m eⁱ
sēχ² t(1)- of sēχ² t(3)
64. dā sunlvōtis (1 en 2)- of svēlvōχ² (3)- kum:
v² k² d² vē: r

65. sāt fa.^r nō dā: gō nitō dā.^r m:
66. lōst^r se.^r i- of sēi²- v² k² rē: χ² kē: sō
67. sē mō. tōr i^r s kō pōt
68. ēē hē^r vā: r^m o(1 en 2)- of vā.^r r^m o(3)- dā.^r χ²
vēst- ent z² d². sō: χ² tō- of sō. χ² tō(3)- d.² b² r² t
69. t^r jō² χ² in lōχt v² b² lō. tō b² i: n:
70. dā sīt^r vā: st(2)- of vā.^r st(3)- of s kφ: rō
(1 en 2)- of s kφ: rō(3)- in d² kār n
71. ik vō² v² l dā tō pōst vmbri: ² b² rōχt
72. ik hē jūnō a.^r n^t hā.^r tō - of t hā.^r tō dū mō
sē.² r
73. sō kō d² vā.^r χ² b² n² lō² r² s (1 en 2)- of d² vā.^r χ² bō: mō² r²
(3)- kār n^k nit mē² v^m χ² d² n
74. nō.² r² k² v² f² d² rē² kō. s^r pā.^r n². vā t^r pē.² tē fφ.² dā
nē: jō kār. rō of vā: g[?] ll y² t² lō.² d² n- dā s^r pō.² stō k
y² t² hō.² d² k² n uit slaan: de trekzeel uithakenll
75. ik bē fānō fā.^r mō r² g[?] (1)- of mō: n² (2)- of
mō r² g[?] n(3)- vā.^r tē kō.² tō s^r χ
76. dā sφ: nō fā.^r nō kō.² nō² n² hē tō k sōldō.² tē v² est
77. v² e² jō vā: gā mē: kōr tō vō: n: ll v² m² p² i² l kō bō: gō
of d² 's pā m bō: gō
78. dē rō.² r² n² hē b^m la.^r n² stē kō lō s
79. ik χō lō: vā χē vō.² tē fā.^r n
80. at kint vā.^r lō.² l dō.² tē fφ.² dō tē dē. p² tē vō d^r
kun
81. sīnō.² r² n² lō: p^r n² ē. sīnō: g[?] t^r vō.² d² n:
82. hō.² r² mē: χ² in i^r k mē^r n² kō r² f² in nō.² dā bō s
tū χ² d² n v^m b^r a mō lō s tō s^r y: k[?]
83. dā mē st^r n² t^r e: y² tē lē dō r
84. hēi rō.² dā fā.^r n² hēi sār - of hēi b² φ: lō dō
85. at vā.^r dā mē. sōn nār. r² g[?] s a.² nō dā s vmta
dūn a.^r χ² v^m gē l t
86. dā m² v² n^t i^r s h^r n² d^r φ: gō fā.^r nō dā dā.^r st
87. di v² e² χ² lōχt mē.^r t^r n² b² v² χ² - at i^r k² n² hē l ē.² nō dā
v^m a dō.² la.^r n² s(1)- of la.^r n² s(2 en 3)
88. ik hē^r t^r v^m a mē t nō.² p² m: fφ.² dā kēi nō jō nō
89. dā bō k i^r s mō.² tē i^r n: kō s tō b² dō lō(1)- of bō lō(2 en 3)

90. si fa. in varz nit la. na ma. vel mo. ai
91. Ineska. t ist nox at besta
92. ð skntar- of ð jæ. gar- mut best mit k? k? n
|| ð. fremda skntar ||
93. kikəs ai min hu: t uk fin: k? n:
94. ik ve: t nit vs. kəm- of vs. ra. kəm- sy: k?
mut
95. myko. lds heldar ist best f? . of fo. (3) t bi: x
96. ik most vs blu. t dring k? um sta. r k t a
vred n
97. ik sa. l dā kait e. ost vps sta. l - of onder
χra. ps (1 en 2) - hā: l n || at χra. ps ba: η kin-
bāt hūs bank- bank in de stal ||
98. mim bru. ar vas my:
99. dā melka. rā (lett. de melkkan, bedoeld wordt:
het melkbedrijf het n χro. o. ts krito (1 en 2) of
ruts
100. di sups i x d n n s ē. sy: r - sty: r om ar mēt vā r w m a
|| ja. x t o x a brei - of flnt - dunne pap ||
101. vā: s u. l n di pats vel in: y: r s ful x o: in
k? n:
102. dā fa. l t n i k s v p n a. n t s m a. r k ? - of t a
s e g ?
103. hēi k v m t n o. o i t χ d i m a n y t s l a: t a
104. i n t a. o l j a b i n f y: r s p e i n d s b a. r g ? || si: v a r n
- kwijlen - spēin - of k w a. t a l n - spuwen -
spēin - of b r o. o k ? (3) = overgeven.
105. d a r f i d a r v p t a d r u k ? || met kracht: d w a n -
ā. s k u: v m = ergens tegen aanduwent ||
106. t a b u l x a t (Bolsward) h e t m n x ā s t u k
y t a b r u g s f e a t
107. i m u n: a s k o m. u m o d s f o a l t a s i n
108. h e i i s f ā. l e. u v a r d n k v m. m e t n d i k a
p u d s m e t χ e l t
109. d i d p. a r a h e b m x a f a. m b p a k ? h o. l t m a. k t
110. ð χ e t r u d a f r o u m u t x u t n e. i n k? n: || ð k o r s e t
v y f = ð f e k a feen boos wijf, Fries: in fe-kke ||

111. Ik heb hi χra. s - of χra. s (3) seid ma. r a t
v a. s χ i χ u t s o. t
112. dā b r o u w a r s e i t a t i x n o x t a d y: r u m t a
b o u w a n
113. b a. k a. i k b a. k - i b a. k n - j o b a k ? (26 bakt) -
h e. b a. k t - b a. k t i - v e. b a. k n - j a m b a. k ?
(jullie bakken) - i k b a. k t a - i b a. k t a n - j o
b a. k t a n - h e. b a. k t a - v e. b a. k t a n - v e. h e (b) n
b a. k t
114. b i: d n - i k b i: t - i b i: d n - j o b e. d a n - h e b p t -
v e b i: d a n - j a m b i: d n (jullie lieden) - b i: d a n
v e i - i k b p t - i k h e p b p. d n - b p. d a n x a o k
115. t i x m a. n k l e i n t i n m a r h e i s b e s t - o f t i n
b e: s t a
116. i k p n h i r e i a r k r i g ? v p s m a. r k
117. h e i h e t s e x t h e. - o f h e. i - s u l u m e i d e () n k ?
118. dā m e i t - o f verouderend dā m a: x t - s e: d a r t i
χ o l i k h a. d a
119. d a r v a. r n f y: f p r i: z a n
120. u n d a r d i i k a n ' b o. u m (1 e n 2) - o f ' i k a b o: m (3) -
l e i t a t f u l i k a l s
121. a t v a: t a r i s t e: i g ? t h o: k ? a. r n - a t k o: k t a r l
122. a t h a e i x n o x y: n - t i x n o m a. k r e k m e i t
123. m a. j o n e: x a v o i t m a: k t m i t t x e: l f a n:
ē i || dā d o: r a = de dooier ||
124. d a r t b o: m p i n s a. l d a. a r n i t b e s t χ r a e i n
(1 e n 2) - o f χ r y: n (3) - v i l n
125. dā p a. r s t o. a r h e t χ u i j a v i n
126. o. s o. l d a h y s i x o f - o f a. r f (2) - b r a: n t
127. dā m e l k s p a e i t o k u y t a t χ i: a r - o f y t a s t o r s
|| ð. f a r k e. a t f o r a l - Fries: in forkeard fearn ||
128. dā k o s t a r l a t (1 e n 2) - o f l y d a t (3) - d a k l e k a
|| a n k r y s - k r y s ? ||
129. dā a. r i: z m s f a. n d a k r o: j o b y: g ? d p. a r
d p. a r t χ o v i x t
130. dā t v e: - o f t v i - d y t s s k v a m: (n a r) b y t n
131. s a h e (b) n a m b u n t a m b l o u s l p: g ?

132. dā sɣ ɪxvart dms- of mæ: gər // flntɔx-
waterigvoor melk; vgl. zin 100//
133. dər leit ɲ par k sne:
134. ɔɪx ɲ hils tit - of po. ɔɪs of skɔft - le: dɲ
 da. kɣ si:n (1en2) - of ɲi:n (3) - kɣp
135. bɔlsvart (Boalsward) vɔt a.l heloms.ɔt
 ɔnɛ: jɔ stɑt
136. du.n - ɪk du ɔt - i du: nɔt - of i du. nɔt (3) -
 jo durnɔt (Udoet het) - he dɔtɔt - of he dutɔt (3) -
 ve: i du. nɔt - jim du. nɔt - sei du. nɔt - ɪk de: i t -
 i de: dɲ ɔt - jo de: dɲ ɔt - he: de: t - ve de: dɲ ɔt -
 jim de: dɲ ɔt - sei de: dɲ ɔt - de: ɪk dɔt -
 de: tit mɑ. r - de. dɔn jɔt mɑ. r
137. dɔ: pɲ - dɔ: pɲ rɪk - dɔ: pɲ fɔnt - dɔ sɔldɔ. ɔt ɲ

138. dɲ. skɲ - he: i - of he. r - dɲ. st - he dɲ. stɔ. he
 het - of ha. t - dɲ. st // he het dɲst betekent
ook: hij heeft dorst
139. bin: - ɪk bin - i bin: - jo bin: - he: bɪnt -
 ve: bin: - jim bin: - sei bin: - bɪnt he: -
 bɪnt he: - ɪk he bɪn:
140. Locale landmaten: bɪndɔr = 1 ha - twi
 mɑ. bɪn: bɪndɔr // toponiem: dɔ' dɪmɑ. t =
 1/2 bunder // ɔ. ru. (16 m²)
141. locale waternamen: lɪndɔ (1) of l'ɛ. ndɔ (2) -
 of lɛndɔ (3) (Linde) - dɔ tɣ ɔɲɔr - dɔ
 vɪk (De Wijk) - dɔ mɔ. ɔt 'stɔ. ɔt (lopt
 dɔ. ɔr dɔ mɔ. ɔ dɔn = door de maden) - dɔ
 pɛtχɑ. t ɲ (potgaten).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is bɔko: p. of bij uitzondering: vldɔbɔko: p.
De inwoners heten: bɔko: pɔ
Sun bijnaam is: bɔko. pɔr 'tɔbɔ skɪtɔr (tobbe-schijters) - mɑ. kɑgɑtɔ kɪkɔfɪ: tɔɪ

(rookveters).

cbantal inwoners op 1 Jan. 1950: 100.

Taaltoestand. De voornaamste buurten zijn: ɔt vɛst - ɔt ɔ. ɔst - 'bɛkɔf (Bokhof) - 'mɛkɪkɔ (Meerico) - dɛtɔ by: rɔn (Delleburen) - dɔ mp: tɔhɪk (De Woblenhoek) - Voor misschien 50% is het Nederl. de huiselijke omgangstaal, 20% spreekt Fries, de rest dialect, of zoals het hier genoemd wordt krom - op het schoolplein wordt alleen krom gehoord. Bij vergaderingen endergel. zo goed als alleen Nederl. De bevolking leeft van de landbouw en veeteelt. Er staat hier een zuivelfabriek en een Coöperatieve Meelfabriek. Ongeveer 25 man werkt elders; een 40-kompanie stɔr (uit Jubbega) vinden hier hun brood.

Het vee gaat via de handel naar Secuwarden. Winkelplaats: Oldeber koop zelf; ook wel Wolwega.

Zegslieden: 1. Lammigje (la. m. kɣs, genoemd naar tante 'lamɔxɪn) Jans Hof geb. de Boer; 43 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft steeds hier gewoond; v. van Lippinhuizen, M. van Oosterwolde; spreekt steeds dialect.

2. Jan Gerrits Hof; 39 j.; hier geb.; boer; heeft steeds hier gewoond; v. en M. van hier; spreekt gewoonlijk dialect; echtgenoot van nr. 1.

3. Luitzen Luitzens Lukkes; 22 j.; hier geb.; landbouwer; heeft steeds hier gewoond; v. van Steenwijkervold (al op 8 j. leeftijd hier gekomen), M. van hier; spreekt gewoonlijk dialect.